



---

# ЧИСЛА В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ (на материале фразеологизмов и поговорок)



Казанский федеральный  
УНИВЕРСИТЕТ

## ЧИСЛА В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

**Автор доклада:**

**Чан Сяоюе**

группа № 20-2201М, подготовительный факультет для иностранных учащихся

**Научный руководитель:**

**Гатауллина Алсу Гайсовна**

к.ф.н., доцент кафедры русского языка предмагистерской и предаспирантской подготовки



# Числа в русской и китайской лингвокультурах

## Актуальность и цель

- Актуальность – для успешной межкультурной коммуникации необходимо знать особенности цифровой культуры разных народов.
- Цель – описать символическое значение некоторых цифр в русском и китайском языках на материале русских и китайских фразеологизмов и паремий.



601-800  
9



370  
13



# Числа в русской и китайской лингвокультурах

## Две группы с числовой семантикой

По выражаемому значению числа могут составлять 2 группы:

- число реального указания
- число виртуального указания



601-800  
9



370  
13



## Числа в русской и китайской лингвокультурах

### Число реального указания

- «Троецарствие» – Царство Вэй, Шу и У;
- «четыре времени года» – весна, лето, осень и зима;
- «четыре направления» – восток, юг, запад и север;
- «В неделе семь дней» и др.
- «Один в поле не воин»,
- «Два сапога пара»;
- «Беда не приходит одна»;
- «Одной рукой в ладоши не хлопнешь»;
- 一着不慎，满盘皆输 (Один неосторожный ход может погубить всю партию)
- 四体不勤，五谷不分 (Если вы не работаете в поле, значит вы не можете различить пять видов злаков) и др.



601-800

9



370

13



## Числа в русской и китайской лингвокультурах

### Число виртуального указания

Число «один» – “меньшинство”, “слишком малое количество”:

- «Семеро одного не ждут»;
- «Один с сошкой, а семеро с ложкой»;
- 一毛不拔 (И волосок-то у себя жалко выдернуть),
- 一窍不通 (Совсем ничего не знать) и др.



601-800  
9



370  
13

## Число виртуального указания

Число «три» – “большинство”:

- «в трёх шагах»;
- «в три ручья (плакать, рыдать)»;
- «с три короба (наговорить, наскazać)»;
- 举一反三 (по одной части судить обо всём предмете, по части познать целое, заключать);
- 三令五申 (неоднократно приказывать и разъяснять);
- 一波三折 (на каждом шагу грозят всевозможные затруднения) и др.

Число «три» – “меньшинство” (в китайском языке):

- 三言两语 (несколькими словами);
- 三三两两 (кучками, группами);
- 三寸金莲 (золотой лотос в три цуня о забинтованных ножках женщины);
- 三寸不烂之舌 (язык в три цуня и без изъяна об остром, хорошо подвешенном языке) и др.

## Число виртуального указания

Число «семь» – “большинство”.

Оно обозначало некое совершенное, бесконечное число, имело сакральную символику:

- «У семи нянек дитя без глазу»;
- «Семь вёрст до небес»;
- «Семь потов сошло с кого»;
- «До седьмого пота (работать, писать, лить)»;
- «Семимильными шагами (идти, двигаться, развиваться)»;
- «Седьмая вода на киселе»;
- «За семь вёрст киселя хлебать»;
- «Семь раз отмерь – один раз отрежь»;
- «Семь бед – один ответ» и др.





## Числа в русской и китайской лингвокультурах

### Вывод и практическая значимость

- Вывод – в разных лингвокультурах количественные отношения, реализуемые через универсальную категорию числа, отражают сходные и специфические черты в осмыслении и интерпретации мира.
- Практическая значимость – подобные наблюдения и выводы могут быть использованы в исследованиях по лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, а также в практике преподавания русского и китайского языков как иностранных.



601-800

9



370  
13

## Использованная литература

Для подготовки данной работы были использованы материалы:

- 1.Рябцева Н. К. Язык и естественный интеллект. – М.: Academia, 2005. – 640 с.
- 2.Тань Л. Курс лингвострановедения / Л. Тань. – Чанчунь: Цзилиньский университет, 1996. – 718 с.
- 3.Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А. И. Молоткова. – М.: Русский язык, 1986. – 543 с.
- 4.Цзян С. О различиях в восприятии и употреблении числительных в русской и китайской культурах / С. Цзян // Молодой учёный. – 2014. – № 10. – С. 549-551.
- 5.刘光准, 黄苏华.俄汉语言文化习俗探讨[M].北京:外语教学与研究出版社,1999.



ЧИСЛА В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ  
(на материале фразеологизмов и паремий)

**Спасибо за внимание!**